EDUCATION

PERSONAL INFORMATION

Name	**JESSICA CRESPO**
Address	C/HABANA, 29, 4ºA. C.P. 35010 LAS PALMAS DE G.C.
Mobile phone	(+34) 657 874 929
E-Mail / MSN	jcrespo.traduccion@gmail.com
Date Of Birth	02/12/1981
Driving License	**FULL CLEAN B LICENSE AND OWN CAR**



SUMMARY

At present, I work in Spain as a Translator and a Language Teacher. My language combination is Spanish, English and French.
I have international experience and I am willing to travel and to work in new environments. For more information about my CV, please contact me at *jcrespo.traduccion@gmail.com*

WORK EXPERIENCE

MAY 2009 – TO PRESENT — Gran Canaria

- Company: **The American School of Las Palmas (ASLP)**
- Occupation: English Teacher
- Main activities and responsibilities:
  - English classes for 8 to 9-year-old children.
  - Participation in school activities, such as Summer Camps and Saturday School.
  - Private Tutor of ASLP students.

JULY 2004 – TO PRESENT — Spain

- Company: **Freelance Translator**
- Occupation: Sworn Translator - Interpreter Spanish < > English
- Main activities and responsibilities:
  - Freelance Translator for clients around the globe. Among the last projects, I would like to highlight :

Literature*: *Coming soon in the USA
Department of Psychology, California State University, United States of America
-Translation of Dr. Nancy Segal's Research (Spanish into English)
Available References: Twin Research and Human Genetics – The Official Journal of the International Twin Studies and the Human Genetics Society of Australasia
(Jessica Crespo, Mentioned)
Videogames translation: Translation and Adaptation of Videogames for *PSP.*
Film translation: Participation in Audiovisual Events.
-Festival de Cine de Las Palmas de Gran Canaria *(Las Palmas de Gran Canaria Film Festival):* Translation and Subtitling.
-Audio Descriptor for ONCE *(Spanish Organization for the Vision Impaired)*
-Translator and Editor for Cabildo de Gran Canaria *(Gran Canaria Town Hall)*
Sworn Translation/Interpreting:
-Translation of a wide range of official documents (Contracts, University Degrees, Academic Records, etc.)
-Gran Canaria Moda Cálida: Interpreter for Foreign Buyers.

SEPTEMBER 2010 – TO PRESENT — Gran Canaria

- Companies: **Comunicando / Language Trainers / Subbabel**
- Occupation: English Teacher (Private Companies)
- Main activities and responsibilities:
  - -Private Tutor for staff belonging to **Phillip Morris.**
  - -Private Tutor for staff belonging to Shipping Companies.
  - -Private Tutor in *Hotel Santa Catalina*, Las Palmas de G.C.

ACADEMIC YEAR 2007 — Seoul

- Company: **Real (Spanish Academy)**
- Occupation: Spanish Teacher
- Main activities and responsibilities:
  - -Spanish classes for the official examinations of *Instituto Cervantes* given in English and Spanish.
  - -Classes covered all ages.

JULY 2009 – SEPTEMBER 2009 — Madrid

• School: University of Alfonso X El Sabio

• Subjects covered: - Theory and training for graduate teachers wanting to work in the public system of Secondary Education.

• Title of qualification: **CAP (Official Teaching Certificate)**

OCTOBER 2005 – DECEMBER 2006 — Las Palmas de G.C.

• School: University of Las Palmas de Gran Canaria

• Subjects covered: - The degree programme covered a number of subjects including:
Introduction to the Visual Text, Introduction to the Audiovisual Translation (AVT), Translation Concepts Applied to the AVT, Description and Summing Up Techniques, Cultural References in the AVT, Audiovisual Genres, Interpreting Techniques in the AVT, The Complementarity among Texts, Image and Sound in the AVT, Communicative Strategies in the AVT, Subtitling and Audio Description, etc.
- Dissertation on *Match Point*, the first film released in the Spanish market providing an audio description.

• Title of qualification: **Masters Degree in Audiovisual Translation (Subtitling and Audio Description)**

SEPTEMBER 1999 – JUNE 2003 — Las Palmas de G.C.

• School: University of Las Palmas de Gran Canaria

• Subjects covered: - The degree programme covered a number of subjects including:
Spanish (A), English (B) and French (C); Technical and Scientific Translation (A-B/B-A), Economic and Sworn Translation (A-B/B-A), Social Sciences Translation (A-B/B-A), General Translation (A-C/C-A), Software Localization, IT Applied to Translation, Linguistics, Simultaneous and Consecutive Interpreting, etc.

• Title of qualification: **Bachelor's Degree in Translation and Interpreting**
Sworn Translator (Spanish Ministry of Foreign Affairs)

SEPTEMBER 2001 – FEBRUARY 2002 — Guildford, Surrey (U.K.)

• School: University of Surrey

• Subjects covered: - The exchange programme covered a number of subjects including:
The Translation of the Children's Literature, French, Simultaneous Translation, etc.
- During the exchange period, I worked for companies located in Surrey and London. Such experience offered me the opportunity of improving my language, cultural skills.

• Title of qualification: ***Erasmus* European Exchange**

PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES

MOTHER TONGUE: **SPANISH AND GALICIAN**

OTHER LANGUAGES

	ENGLISH	FRENCH	KOREAN
• Reading skills	Excellent	Excellent	Basic
• Writing skills	Excellent	Intermediate	Basic
• Verbal skills	Excellent	Intermediate	Basic

TECHNICAL SKILLS AND COMPETENCES

- MS Office (XP/Vista)
- MT, Trados (Tag Editor, Workbench, Multiterm, WinAlign)
- HTML/XML
- Macromedia Dreamweaver
- Passolo, Power Translator, Catalyst and Wordfast
- Subtitling and Audio Description Software (Subtitle Workshop, Subtitulam).
-Three years of experience using Avionics Software used in airports control.